








Нозибеле и три волосина

Nozibele i jej trzy włosy

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Ania Voznaia
-  Russian / Polish
-  Level 3

(imageless edition)





Однажды, три девушки пошли собирать хворост.

...

Dawno temu trzy dziewczynki poszły nazbierać drewna.



День был жаркий, и они пошли к реке купаться.
Они играли, плескались и плавали в воде.

...

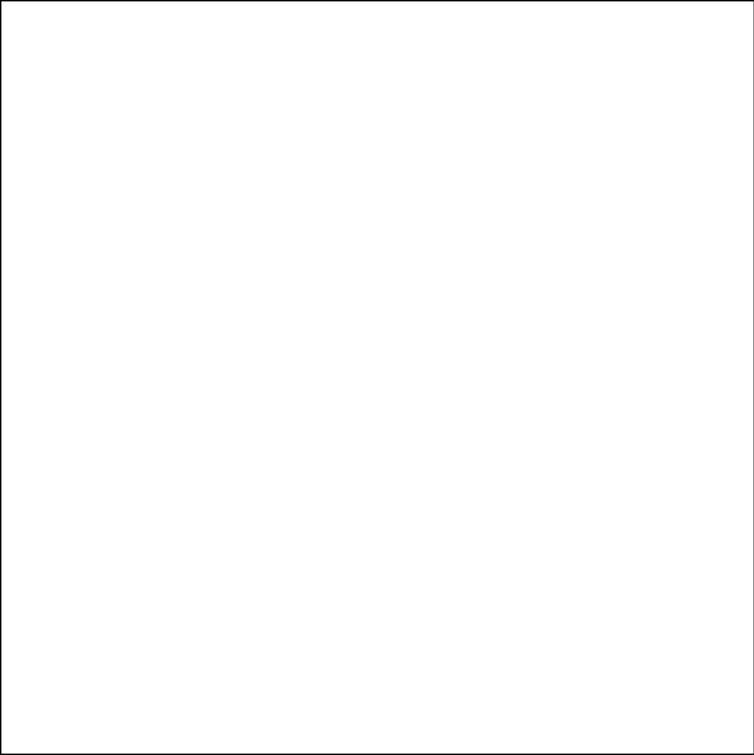
Dzień był gorący, więc poszły też wykąpać się w
rzece. Bawiły się, pluskały i pływały w chłodnej
wodzie.



Вдруг, они увидели, что было уже темно. Они поспешили обратно в деревню.

...

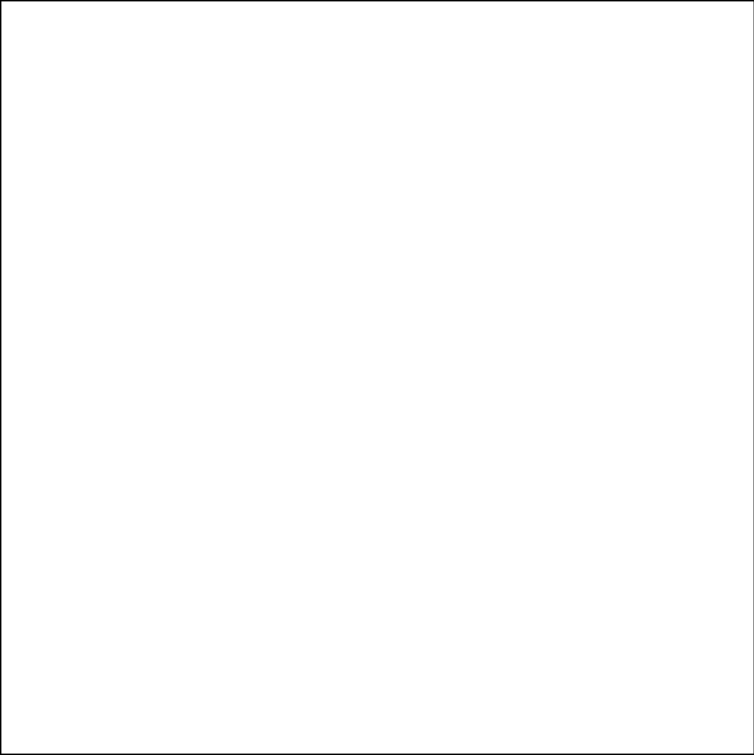
Nagle zorientowały się, że zrobiło się bardzo późno i pospieszyły z powrotem do wioski.



Когда они были уже почти дома, Нозибеле потрогала шею. Она забыла своё ожерелье! “Пожалуйста, пойдёмте со мной!” просила она своих подруг. Но подруги сказали, что уже слишком поздно.

...

Kiedy były już prawie w domu, Nozibele dotknęła ręką swojej szyi. Okazało się, że zapomniała naszyjnika! „Proszę, wróćcie ze mną!” – błagała swoje koleżanki. Niestety, obie dziewczynki uznały, że było już zbyt późno.



И Нозибеле пошла к реке одна. Она нашла свое ожерелье и поспешила домой. Но она потерялась в темноте.

...

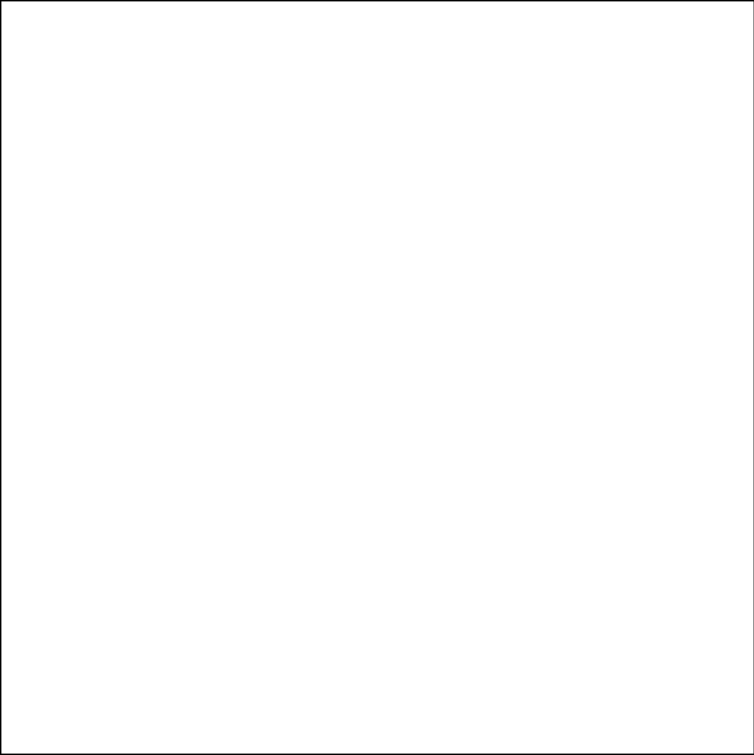
Nozibele wróciła więc nad rzekę sama. Znalazła naszyjnik i pospieszyła do domu. Niestety zgubiła się w ciemnościach.



Вдалеке она увидела свет из окон хижины. Она побежала к ней и постучала в дверь.

...

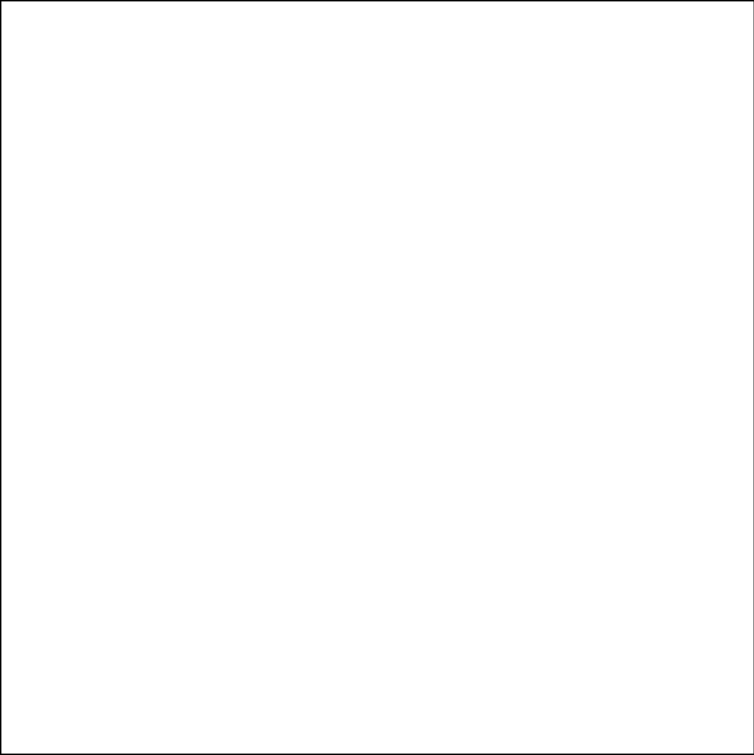
W oddali zauważyła światło dobiegające z chaty. Przyspieszyła kroku i zapukała do drzwi.



Нозибеле удивилась когда дверь открыт пёс и спросил, “Что ты хочешь?” “Я заблудилась, и мне нужно место, чтобы поспать,” сказала Нозибеле. “Заходи, а то я укушу тебя!” сказал пёс. И Нозибеле зашла.

...

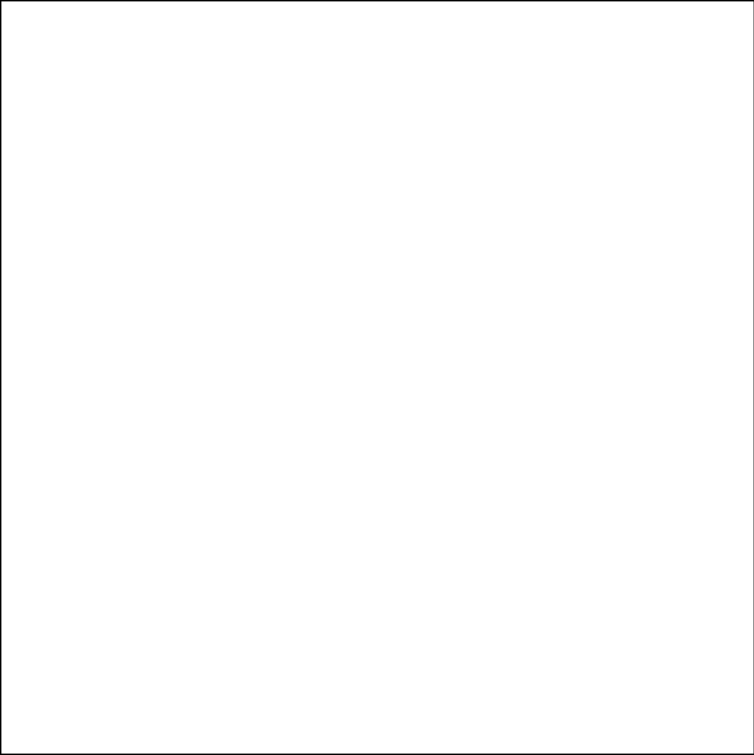
Ku jej zdziwieniu, drzwi otworzył pies: „Czego chcesz?” – zapytał. „Zgubiłam się i muszę gdzieś przenocować” – odpowiedziała Nozibele. „Wejź, bo jak nie, to będę gryzł!” Nozibele posłusznie weszła do środka.



Потом пёс сказал, “Готовь для меня!” “Но я никогда не готовила для собаки раньше,” ответила Нозибеле. “Готовь, или я укушу тебя!” сказал пёс. И Нозибеле приготовила псу обед.

...

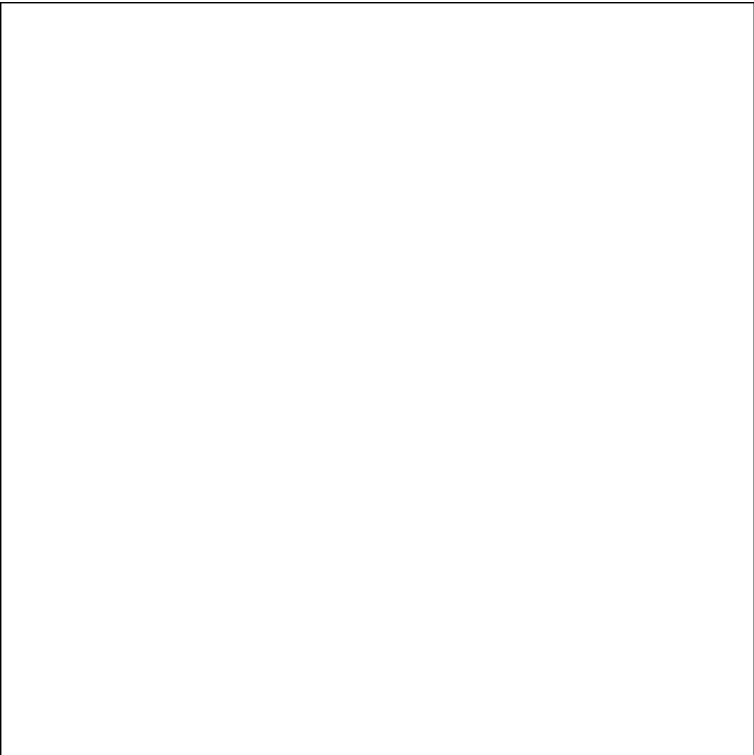
„Ugotuj dla mnie!” – rozkazał pies. „Ale ja nigdy nie gotowałam dla psa” – odpowiedziała dziewczynka. „Gotuj, bo jak nie, to będę gryzł!” Więc Nozibele ugotowała jedzenie dla psa.



Потом пёс сказал, “Застели мне постель!”
Нозибеле ответила, “Я никогда не застилала
постель для собаки.” “Застели постель, а то я
укушу тебя!” сказал пёс. И Нозибеле застелила
постель.

...

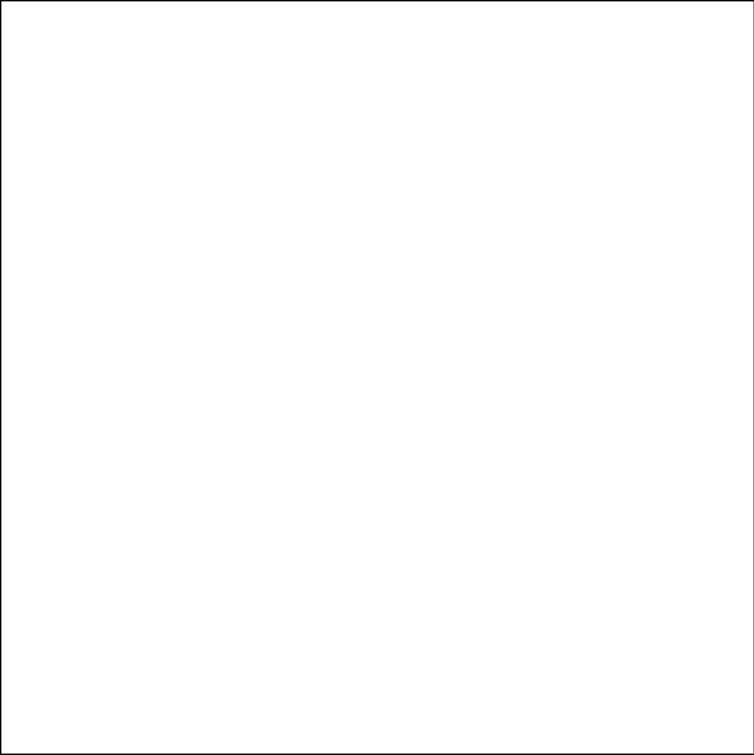
„Pościel moje łóżko!” – rozkazał pies. „Nigdy nie
słałam łóżka dla psa” – odpowiedziała Nozibele.
„Pościel łóżko, bo jak nie, to będę gryzł!” Więc
Nozibele posłała łóżko psa.



Каждый день она готовила, подметала и стирала для собаки. А Однажды пёс сказал, “Нозибеле, сегодня я иду встречаться с друзьями. Подмети пол, приготовь обед и постирай до моего прихода.”

...

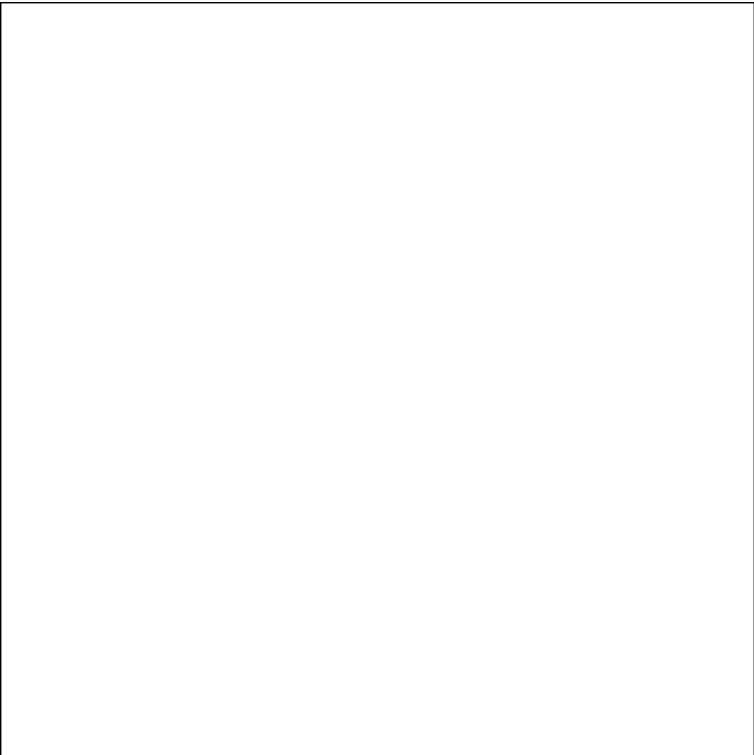
Codziennie musiała gotować, zamiatać i zmywać dla psa. Pewnego dnia pies zwrócił się do Nozibele: „Muszę dziś odwiedzić moich przyjaciół. Pozamiataj, ugotuj i pozmywaj zanim wrócę.”



Как только пёс ушёл, Нозибеле вырвала у себя три волосины. Она положила одну волосину под кровать, одну за дверь, и третью в загон для скота.

...

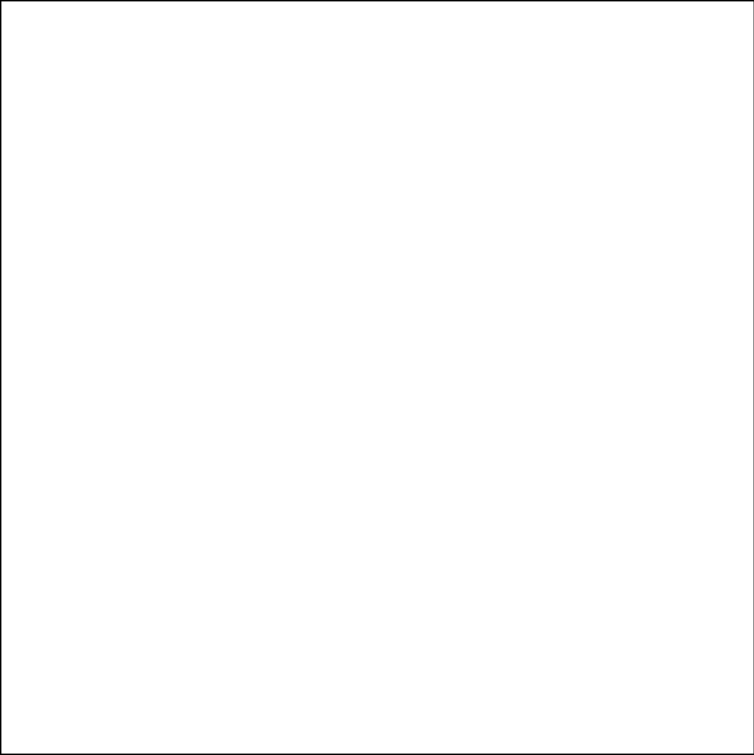
Gdy pies wyszedł, Nozibele wyrwała trzy włosy. Jeden włos umieściła pod łóżkiem, drugi za drzwiami a trzeci w płocie, który otaczał chatę.



Пёс пришёл домой и начал искать Нозибеле.
“Нозибеле, где ты?” кричал он. “Я тут, под
кроватью,” сказала первая волосина. “Я тут, за
дверью,” сказала вторая волосина. “Я тут, в
загоне для скота,” сказала третья волосина.

...

Pies wrócił do domu i zaczął szukać dziewczynki:
„Nozibele, gdzie jesteś?” – wołał. „Jestem tutaj, pod
łóżkiem” – odpowiedział pierwszy włos. „Jestem
tutaj, za drzwiami” – powiedział drugi włos. „Jestem
tutaj w płocie” – odpowiedział trzeci włos.



И пёс понял, что Нозибеле его обманула. Он побежал и прибежал к деревне. Но братья Нозибеле ждали его с большими палками. Пёс развернулся и убежал, и с тех пор его не видели.

...

Wtedy pies zrozumiał, że Nozibele go oszukała. Wybiegł z chaty, biegł i biegł aż dotarł do wioski Nozibele. Tam jednak czekali na niego jej bracia. Mieli wielkie kije. Pies odwrócił się na pięcie i uciekł. Nikt od tamtej pory go nie widział.



Storybooks Poland

global-asp.github.io/storybooks-poland

Нозибеле и три волосина

Nozibele i jej trzy włosy

Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Ania Voznaia (ru), Aleksandra Migorska (pl)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks Poland](https://global-asp.github.io/storybooks-poland) in an effort to provide children's stories in Poland's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).